

# PARDOMOEAN-BATAK

Hinroearhon ni  
H. MY. „PARDOMOEAN - BATAK“  
• di Tarotoeng  
ganoep ari Kamis so padohot ari na  
pinormoellaan,

TELEGRAM ADRES: „PARDOMOEAN-BATAK“ TAROTOENG

W.D. DIRECTEUR—HOOFDREDACTEUR  
F. HOETADJOELOE Djalan Djamboe No. 26 Medan.

Typ: Drukkerij. P.B.H.S. Tarotoeng

Isina ndang dihangkoeng Drukkerij

ADMINISTRATEUR SAUL SIREGAR  
TAROTOENG

Arga ni soerat chabar on:  
Sataon di Indonesia — — f 5.—  
Toe loeat sileban — — — f 7.50  
Advertentie sabaris — — — f 0.20  
Sahali masoek na oemmotik f 3.—  
Martobo oemmoera.

## Journalistiek Kristen Batak.

Toelisan de Zweep jang kita moeat dalam P. B. No. 2 menjeroeh kita me njelidiki soal itoe lebih djaoeh. Sebagai kita soedah lebh doeloe bilang toe lisan penoelis itoe kita hargakan tinggi, karena maksoednja ada baik jaitoe mentjari baiknja journalistiek Kristen Batak.

Penoelis itoe tjela beberapa pekerdja an journalisten bangsa kita pada waktoe ini dengan maksoed soepaja dapat perobahan, soepaja peilnja journalistiek bangsa kita bertambah tinggi, soepaja harganja journalistiek bangsa kita bertambah.

Oentoek kita tidak perloe selfidiki si apa orangnja jang memakai nama samaran de Zweep, karena kita tidak perloe hal itoe. Jang perloe oentoek kita ialah otjehannja, ialah apa jang dioerakannja. Sedapat-dapat kita tentoe akan kita perbaiki journalistiek bangsa kita.

Sebagai jang kita bilang itoe toelisan toean itoe menjeroeh kita menjeli diki soal itoe lebih djaoeh. Keinginan kita memaksa kita memperhatikan hal itoe dengan pengharapan moedah2an journalistiek Kristen Batak bertambah baik.

Kalau kita selidiki soerat chabar Kristen Batak sekarang ini ialah Bintang Batak dari Balige Bendera Kita „ Tarotoeng Pardomoean Batak id.

Zaman Kita dari Pematang Siantar, dan ada lagi soerat chabar sebagai dari Zending, Hoeria Kristen Batak Protestant, Sadjji Panoetoeri oentoek goeroe2 Zending, adalah dari banjaknja menan dakan bahwa bangsa kita soedah sang goep membela2ndjil satoe atau doea dagbladen jang modern, jang lengkap jang dapat menggadji poela penge moedi jang diharap membawak kebaikan pada journalistiek bangsa kita.

Kita soedah selidiki dan soedah pikirkan oentoek mentjari persatoean dari sek, jang ada sekarang ini, oentoek menggaboengkan beberapa soerat chabar soepaja mengoempoelkan tenaga mengeloearkan soerat chabar jang modern ada satoe pekerdjaan jang soesah. Bagaimanakah menggaboengkan Bendera Kita dengan Bintang Batak atau Zaman Kita dengan Pardomoean Batak atau menggaboengkan soerat chabar jang ampat itoe? Menilik standpoint penge moedi dan penerbit masing2 s. chabar itoe, oentoek menggaboengkannya ada satoe pekerdjaan jang pajah. Itoe kita soedah pikirkan dalam2 dan kita dapat kenjataan bahwa pekerdjaan oentoek itoe tidak akan berhasil.

Akan tetapi bagaimanakah djalan oentoek memperbaiki journalistiek Kristen Batak?

Dalam Pardomoean Batak No. 35-36 37, 39 tentang soal itoe soedah dibijakan oleh toean Alt. Dalam karangan itoe soedah lengkap dibijarkan soal ini, soedah poela diketengahkan apa rintangan jg membikin soesah hidoepnja soerat chabar bangsa kita Perloe djoega sekarang apa jang dimadjoekan toean itoe sekali lagi kita moeat disini soepaja dapat perhatian. Sebagai kepotoesan serierartikel itoe toean itoe bilang:

1 Naeng ma adong nian djongdjong sada maatschappij na bolas panga

sahononhon kapitaalna laho mang haroearhon dagblad di bangsonta, anggiat hinrohon ni i mago angka ambat2 sinoeang on di porngoloe on ni soerat chabar ni bangsonta.

2 Angka dongan na morlanggan toe soerat chabar na adong noeaeng naeng ma nian porrohahonon na angka hasoesaan na masa toe soerat chabar i djala mambahen nasa malona asa oenang terganggu ngoloe ni soerat chabar i,

Itoelah jang perloe kita oelangi dist ni. Sesoadah memberikan keterangan tentang rintangan kehidoepan soerat chabar bangsa kita, sesoadah memberikan alasan bahwa bangsa kita sang goep memberikan kehidoepan kepada satoe atau doea dagblad penoelis itoe kemoekakan soepaja mendirikan satoe maatschappij jang kokoh jg dapat mem basmi segala rintangan jang menjoesahkan kehidoepan satoe soerat chabar jg teroetama ialah maoe baija tidak maoe bajar.

Kitapoen soedah selidiki hal itoe le bih djaoeh dan pendapatan kita sendiri seroepa dengan pendapatan toean Alt jang soedah dimogot dalam soerat chabar ini pada tahoen jang laloe.

Sekarang toean de Zweep dengan perantaraan Z-K soedah poela kemoeka kan soal itoe dan kita dari Pardomoean anatak tentoe terima samtoen itoe dengan segala senang hati. Pendapatan kita dalam hal ini sebagai kita soedah lebh doeloe bilang ialah:

1 Menggaboengkan soerat chabar jg sekarang ini mendjadi satoe jang boleh poela mengeloearkan soerat chabar jang dapat diketengahkan tidak dapat didjalankan.

2 Oentoek memperbaiki journalistiek Kristen Batak perloe didirikan satoe maatschappij jang baroe jang berkapitaal besar jang dapat mengeloearkan soerat chabar jang modern dan sanggoep poela menggadji personeel dengan baik.

3 Tentang pembatja bangsa kita soedah kita selidiki sendiri soedah le bih dari tjoekeop jang sanggoep membajar abonnement soerat chabar jang baik.

Itoe keterangan dari kita kita kemoekakan soepaja dipikirkan bangsa kita. Tidak goena kita oelang-oelang mene rangkan keperluannja soerat chabar itoe, dalam soerat chabar bangsa kita begitoe djoega dalam soerat chabar ini hal itoe soedah kerap kali dibijarkan.

Jang perloe sekarang ialah mentjari djalan bagaimanakah soepaja journalistiek bangsa kita bertambah baik dan bertambah berpangroeh poela. Bagai mana djalan soepaja dapat dikeloearkan satoe s. chabar jg modern dan lengkap jang memberikan keperluan oentoek bangsa kita dan jg mendjadi trompet dari bangsa kita oentoek orang loearan dan oentoek kita sendiri. Hal itoe, terlebih-lebih kepada intellectuelen bangsa kita adalah satoe soal jang penting dan jang patoet mendjadi perhatian. Begitoe djoega kepada leiders bangsa kita soal itoe djoega masoek satoe soal jang penting karena itoe ma soek djoega soal kebangsaan.

Dari soerat chabar satoe bangsa (jo

urnalistik) dapat dioekoer tingginja kemadjoean bangsa itoe kata jang pan dai2 Kita djoega akoel hal itoe, bangsa kita sekarang ini soedah moelai na ik ditingkat jang pertengahan dari kemadjoean, akan tetapi dalam journalistiek masih djaoeh tertinggal dibelakang

Berapa banjak intellectuelen bangsa kita sekarang ini? Beloemkah pernah soal itoe dipikirkannja? Apakah hal itoe tidak perloe? Apakah bangsa kita masih dibiarkan begitoe sadja?

Itoe pertanyaan jang kita kemoekakan kita harap dan kita minta soepaja diperhatikan. Soal ini perloe disoedahi dengan pekerdjaan (d a d). Apakah goenanja kalau kita tjoema omong sadja, padahal tidak dapat kita kerdjakan pekerdjaan seroepa itoe sadja?

Kalau ada satoe leider oentoek hal ini jang dapat diperjajai, menilik ke sanggoepan bangsa kita (kapitaal) dan memperhatikan poela kemaoean bangsa kita pada waktoe ini kalau ada satoe actie oentoek ini tentoe dapat perhatian dan akan mendapat sokongan poela. Siapa jang memikirkan hal ini, kita loenggece.

### TAMA DJOEMOLO PINGKIRAN.

(Oedoet ni P. B. No. 3)

Ai ala niaha ma oembahen dohonon mardosa si Maria? Janggo sian pingkiran manang sian Bijbel sambing ndang dapot toetoe botoon manang na halak pordosa manang na badia do si Maria. Alai djolma na marpingkiran do hita. Boi do loeloeanta i morhite-hite pingkiran sandiri.

Songon on do oembahen dihaporseai poroegama Roomsche Katholiek na so pordosa si Maria.

Sian nadjolo dope andorang so adong dope oegamo Protestant noenga sat di pasangap paragama R. K. si Maria.

Alai adong do sian nasida na so olo pasangaphon ai didok: „Boasa pola pa sangapon si Maria, djolma do i songon ahoe, djala ise oembotosa atik na pordosa do i?“ Sar ma hata on oedjoe i di Europa, bahat ma na mamikir na toetoe do pordosa si Maria. Alai beha, djala aha do dibahen angka na porsea? Laho do nasida maribee riboe manda pothon Paus paboahan na masa on. Doeng lelang dipingkiri Paus taringot toesi dipabotohon Paus Pius IX ma di Concilie (8 December 1854) na so doeng mardosa si Maria.

Sngon na itaboto molo adong dipabotohon Paus taringot toe haporseaon dohot Patik (als Paus, of plaatsbekleeder van Christus) sitaee haporseaan do i (de Paus is onfeilbaar).

2. Doeng mardosa si Adam dohot si Eva didok Debata do: „Bahenonkoe ma parbadaan na togoe di Ho (oelok) dohot boroeboro on, di pinomparmoe dohot pinomparna . . . enz.“

Asa djongdjong ma parbadaan di si Maria dohot pinomparna [Jesus] dohot oelok i (si Bolis).

Antong molo toetoe do hea mardosa si Maria ndang toetoe be hata ni ajat na sian Bijbel na mandok: „Bahenonkoe ma parbadaan . . . enz.“ si „mar aleale do nasida. Al molo mardosa halak, na marmoesoe do Ibana disi dohot Debata, djala mardedan dohot si Bolis.

Antong doeng do maraleale si Maria dohot Anakna i dohot si Bolis? Nandang tarbahen i, ai na mangaleai Ibana san diri do Ibana disi.



OBAT  
PEPPERMINT  
WOODS  
BOEAT  
SAKIT BATOEK,  
DEMAM, PEROET

3. Di na ro si Gabriel songon on do didok manabi si Maria: „Santabi ma di Ho ale Maria, gok asi ni Debata . . . enz.“

Molo doeng do mardosa si Maria, ndang toetoe he hata ni soeroesoeroe an ondeng. Ai didok soeroesoeroean i na gok asi si Maria, hape mardosa do Ibana. Molo songon i ndang toetoe gok asi si Maria. Antong na marga boes do soeroesoeroean i?

4. Sian nadjolo dope noenga diboto Debata hfan na si Maria gabe Ina ni Anakna i. Asa noenga diramothon hi an i asa na Badia gabe Ina ni Debata. Ai beha ma pambahen ni i sada pordosa Ina ni Debata (de Heiligheid zelf)?

5. 't Zou ondenkbaar wezen, dat de Moeder Gods haar eigen Goddelijken Zoon oolt door de geringste zonde zou hebben beleedigd Nandang Ina tarhata kun be i molo toeng hea do mardosa si Maria, ai na mangaleai djala na mangarsahi Anak na i (Debata) do Ibana disi.

Asa ima hatorangan taringot toe na so mardosa si Maria.

Toetoe do i antong, ai tarpasiding i do dosa, ala maloea ibana sian hisap2 ni pamatangna (zij is bevrijd v.d. boeze begeerlijkheid) oembahen na so mardosa teanteanan i Ibana.

Al oembahen na mardosa teanteanan do hta oembahen na taoloi hisap2 ni dagingta,

F. M. v. Ass.  
Xaverius—College.

### BADMINTON STEL.

VOOR 4 PERSONEN

4 RACKETS  
1 NET  
1/2 DOZ SHUTTLECOCK  
1 PR. POSTEN  
1 RULE BOOK

f 9.25

POENGOEAN BATAK  
Aid Cooperatie  
Dj. Pinang 6  
MEDAN.



# Christelijke Jeugdbeweging.

SIGOMPOELON 21 Jan. 1934.-

Hormat di Redactie, ala siat!

Djoemolo hinalashon na denggan na di bagasan karangan na marceloe: „Porloe adong pardo moean ni poengoean nina-pose boeloeng ni bangson ta“.

Dengganna, ala diholsohon karangan i ringkot ni pardomoean ni na sapa-roengkilan, na sapangkilalaan, na saha porseaan, na sabangso. Toetoe ndang adong na oemmoeli sian: molo masi haholongan angka na marhaha maranggi, Alai dao ni angka inganan i ma. Pasadahon na morserak padomoeon na sinirang ni loet dohot laet . . . inganan i do na pamaolhon Alai sai adong do harapan

Timbanganniba:

Nang pe so domoe toe roha deba pandohan na hinoenti ni karangan ni na hinormat F. sada do na paltak di pamerangan: „Dia do di tingki on na roemingkot?“

## 1 Poengoean na di Siboga tiroean

Toetoe do noenga mideek angka poengoean di hita on. Adong do i na hehe sian dirina be, adong do i na di hehel songon poengoean na di Siboga d-i-n-roepani. Djoemolo adong di Siboga sahalak dongan na manghilala ringkot ni poengoean di angka delfidi na disini, doeng i na sada i gabe opat na opat i gabe sampoele . . . Noea eng noenga lobi 30 halak dongan na poso di Siboga roeas ni poengoean na disini. Noenga lobi 2 taon sal tongtong do denggan binege baritana. Boasa songon i? Ala nene partamba ni roeas Nangtanganget do dinoeoti nasida asa lam toe bagasna parrohaon. Sian on tarida: Ndang sigogol (1)

## 2 Praktijk ni jeugdwerk

Rasirasa noeaeng ganoep masipatoe re dirina be dope. Godang do disiholsoholso taringot toe praktik do hot ideaal. Pangoelaon sai ta ding dope sian anganangan. Di na deba hoerang masihapusan dope. Di na asing ndang toetoe dope dapot paralealeon (parhahamaranggon). Di na deba nari hoerang maslantoesan do roeas dohot angka partogina Di na asing ndang beres dope goegoean Di na deba nari ndang sanga matoras do pe poengoean i noenga lao partogina na boerdjoe. Di na asing adong do sada ni roha alai partogi na boerdjoe roha ma na so adong Di na deba toeng denggan do, Pandapotanna: la disi adong partogi na ringgas djala na boerdjoe na manghaholongi di si tarida tongtong: na sada gabe do ea, na doea gabe opat. („Op offering schijnt de wet te zijn van groei krachtig leven en verspreiding“ [2])

3 Ndang dohonon: Manang na sala di ise manang ala ni ise . . . songon nidok ni na hinormat F c s Ai i dope saonari tondi ni pargarahonta

Ndang sitoengkangtoengkangan pardomoean ai tarhirim do panoengkangnoengkangi di oedjoengna Alai sipa inteon do partoeboena sian toroe. sian bagasan. Lapatanna: Molo oetoesan ni sada poengoean na hinormat t F c s na mangkolsohon „hinaringkot ni pardomoean ni poengoean na di naposo boe loeng ni bangsona“ tardoempon ma ringkot ni sada pardomoean songon na nirangrangnasida i Noeaeng ma ra tingkina manopa pardomoean i.

Alai molo sian doeroe do parro ni na hinormat t F c s dohonon ma toe na sida: djolo tangkasi hamoe ma djolo ngoloe ni poengoean na di loeatmoe masoechi tance ma i djolo djala antan hamoe manang noeng bol djongdjong di dirina.

I pe asa di ingananna hataan taringot toe „pardomoean Bond ma nang Federatie“.

## 4 Salani angka pardo-

moean na pardjolo i Pintor hembang ro di desa na oeloe alai ndang marhaha bagason. Pintor godang roeas na mandok: i ma toetoe tole ma tabahen. Alai ndang piga partogi na olo lodja na olo roegi, na olo mandjoe goelhon. Ndang piga na boer djoe (trouw) djala na mangkaho longi oelaoni ala ni Toehan i. Manang ala na patimbohee anganangan, pabidanghoe dirambang programana gabe sorat di poensoe . . . gabe oepek, Soegari denggan organisatie (N-B. ndang holan statuten denggan) djala toek miakna ndang marholipan sinadjolo i.

5 Sian tingki na salpoe i on do na hoeida: Oemmole do sipata na so mar-Toehan i patoerhon hadirion ni pardomeannasida na sabangso sian hita Batak na mangkoe dirina mar-Toehan. Alai so ndatoeng dirina, gogona, malona hinasosanna? So toeng ndang gindjang ni roha na mambahen madaboe angka pardomoean manang ala „pangoeloe na denggan“ na so adong?

„Ndang loeleean manang na di ise sala“. Alai ganoep ma naposo - boe loeng - na - manghilala, manangihon pandasdas ni Tondii do hot mangoloi persoerena mangoela oelaon angka na tama di do ngan.

Ndang statuten (atoeran) nomor satoe! Alai i dope hoeroha tingki di bangso Batak na sai dior2 i di patik, atoeran, statuten. Tagamon hoelaning ala na so tarpatika dope dirina oemba hen na ringkot statuten djoemolo di loeloej?

—o—

6 Pinoengka di taon 28 i di Medan oelaon naposo, adang statuten oedjoe i pardjolo pinareso, alai paralealeon do, Poengoean na doemenggan i ma poengoean na so marstatuten. Alai toetoe ndang sai tabahen se ringkot i ai na marlaho ro do sipata roeas ni deba poengoean djala aia ni i sai siat do pangoendjoenan na imbaroe djala ingkon sai adong do panegal dohot sian na so tinagan sipata. Ringkot do statuten rangrangan alai adong dope so padoengkon i di djolo ni i na andoel roemingkot. Ganoep ma poengoean mangaloe loei pardomoean marhite na masitongosan soerat. Tarida do doeng salpoe 1/2 —1 taon manang na sintong alatan ni toean F. c. s.

7 la roha holong di dongan do di roha holong pasangaphon Debata siea han marhitehite hasadeon ni Anak Batak di tingki on tasoengkeen be ma rohan ta manang na perse do hita di ha gogoon ni pardomoean na mangaroemari dirina djoemolo. Manang na olo do hita mangoloi tona na toe hita dohot na ingkon sipasahatonta toe dongan. Manang na olo hita mangoloi leider na tahaposi djala na tapillit sandiri di poengoeanta sandiri. Manang na rade hita mangorom angka na so sadia ringkot laho manarion na ringkot i: „pardomoean ni naposo Batak“ asa saet het di batoena djala togoe di pangarahotna.

Djoemolo sahali dope asa hot be djo lo di batoena! (Leuse: In ons isolement ligt onze kracht). Doeng pe tarida hahotan ni ganoep, asa tarpingkir taringot toe pardomoean na balga. la so i, doeng pe lam gan da bilangan ni angka volontairs, angka na mangoela sian dirina sandiri („vrijwilligers“) di angka inganan parserahan i nang taringot toe na mangaloeleoi partalian djolo dohot poengoean na asing.

Ai sabotoelbotoelna, di voorklas do pe langgo naposo Batak taringot di parpoengoean! Di dia do dapot pele an, siloea na oembalga? langgo di bangso Batak, halak na oto do di rohana halak na manaboer so pola mangkirim manggotil ibana sian i. Molo adong halak na mangalehon tingkina, gogona, dirina, hepengna, hasona nganna di djaboe rap dohot lanakkonna, paradiananna, na so marinda pangkat na timbo . . . halak na oto do di dok halak na songon i.

la so i ro tihaz! Marragam pangalaha na so pola rimangan. Noenga sae arsak na mangarsakhon saloehoet angka na binege dohot na dijnaha. Tar songon i do: Oemmoera dope taantoesi na hoemoerang i sian na denggan i.

Ampinanhoe do Dr. Verwiebe, ala pi lit terkaterkaan ni dongan taringot toe ibana, Doeng i, ala sian angka na ma nanda ibana, boi do ra dohonon na oeng godang do ibana dohot oelaonna nialathon sian na djonok. Ndang gindjang dohononkoe. Holan on ma: Maocelate hoedok toe Debata, ala hoebo to taripar toe torop dongan dohot toe iba sandiri pasoeapasoe dohot parbinotoen sian ibana.

Molo so moelak be Dr. Verwiebe si an Europa taon moese, hoeradoemi do diringkie sahalak na masoek toe nama ngarsakhon i, ai hoeida djala hoeantoe si tangkas: sada do sangkapna; mangoloi Toehanna. Ndang ganda sian na paboahon na binahen ni Jesoes toe dirina dohot na toe hadjolmaon.

Ala ni i do, oembahen lonap soede critiek roharaha djala rano di pamere ngan ala oembalga sian angka „critiek tambatamba“ do pangolahaonna do hot sintasinta ni rohana ala ni Toehan i maradophon bangso Batak.

Ido alana oembahen ndang tardok: Dr. Verwiebe do songon centralni poengoean. Naposo do ibana, parhobas, pangoloi, na mananda dirina isara Apostel Paulus na mandok taringot toe dirina. Dipasangap Dr. Verwiebe do ganoep poengoean di atoeranna be.

Ndang tardok ibana na „mangoeloe hon manang songon panogoenogoe di angka poengoean na morserak“. Deemenggan djala soemintong ibana patoedon toe „contact“. la na mangoeloe hon ibana gabe kepala, pangatoer. Panogoe nogoedo ra soemintong. Alai ndatoeng ibana partogi ni sadasada poengoean. Diloeloe ibana sasahalak, didongani ibana mangkatai. Dioeroepi ibana marhite angka na songon i torop dongan di angka poroengkionna be.

Ndang tarpagandjang taringot toeson Alai angka na oembotasa, diboto do i.

—o—

Ninna toean F. c. s. . . . „Masiboan lomona be do. Marni dasianinda naoeng moendoer bangsona taringot toe poengoean i?“

Toean F. c. s. i Noenga denggan molo di ganoep inganan. masiboan lomona be djolo poengoean i. Di boelan Juni na ro on idaoon ma manang na beha ringkot ni pardomoean songon sintahonmoena. Ra, rade do hamoe sandiri mangoela marsitoetoe asa soet sangkap na denggan i. Djala taringkot asa ro langkamoe sandiri toe rapot i.

Songan na binotomoe ra; na di ari Pesta i marrapot do angka parsikola na di Java, di Djocja. Tapainte ma djolo pingkirannasida. Molo toeng na holan nasida parsikola i na ma, toeng pir roha nasida manadingkon doli2 na di angka hoelahoeta dohot pasarpasar jdaida disi ma i.

langgo ahoer mandok ndang „moen doer bangsona t. t. p. i.“ Madjoe dol Ndang goena pola pangoeloe hita bahe non ni on. songon na djotdjot di soerat chabar masa: Na sada mandok mate, moendoer, na sada mandok mangoloe, madjoe.

Songan halak lere ni na marbadai ala didok na sada: Naoeng mate do ponoe indi ai so disi be oeloena“ Ah, ninna na sadanari: „Mangoloe dope ai mardalan do hoeida“ la doeng ro no mor toloe mandok: „Ondoi dal Na mate do ponoe i. alai ndang diboto ibana sandiri naoeng mate ibana oembahen na mardalan dope ibana. Tar songon on do sipata gombaran ni angka na masa di tingki on . . . molo so mar nasae soeal taringot toe sada na masa! Gabe ro halak gabe i mambahen poetesanna enz.

—o—

Molo satahi doeng i masihapusan boi do ro ngoloe na imbaroe. Tatangiangan kon ma asa lamba partogi na doengo dohot na oemboto lingki.

„Alles op zijn tijd. In werk als dat der jeugdbewegingen, dat o vervloet van dringende noden en geestdriftwekkende kansen moeten de leiders dan wel de drogers der nieuwe gedachten en ideeën“ een voortdurende studie maken van



OBAT  
KORRENGZAL  
BOEAT  
SAKIT KOELIT  
SEGALA ROEPAH

wat den voorrang behoort te hebben Wij kunnen zelden alles doen wat noodzakelijkerwijze gedaan moet worden . . .

Voor hoofdzaken behoort ruimte gelaten te worden. Wat wordt bedoeld met hoofdzaken?

1. Jonge menschen in verbinding te brengen met Jezus Christus, de Hoofdbron van geestelijke levenskracht.
2. De zelfucht van het gebed en de beoefening van het gebed voor anderen.
3. Het doen toenemen van het aantal leiders der Christelijke strijdkrachten. (Dr. John Meit.)

Molo ganoep poengoean mamingkiri i!

Maocelate di toean F. c. s. ala gabe hamoe bonsir na denggan gabe martari ngot sian dalan na toere taringot toe sangkap dohot na nielahan ni Dr. Verwiebe rasirasa noeaeng.

Sian angka soerat chabar na asing godangan lasiak do. Taboedian lasiak dongan ni ingkau, alai molo holan lasiak ingkau, hansit do boetoeha di bahen. Maocelate di soenggoel2 i. Botoon ni i do manopot dalanna. On ma taringot:

si Paulus do (na) maneean  
Apolos do pabornokhon  
alai Debata do patoeboehen.

F. I Margoena ma i soenggoel2 moena i nang di torop dongan. Parsikola pe ibana manang pangoelaola, partehonnan na timbo manang na metmet. ambtenaar, pandjaitdait pe ro di geeroe ibana dilangi be ma manang dia pandasdas ni Debata toe ibana laho mana rihon nang dongan asa marpardomoean dohot Moelate Hangoloean i djala doengo martangiangan dohot manangiangan dongan . . . asa lam tamba partogi Kristen sioloi Toehanna sian nasa rohana. Doeng i ro ma pardomoean nianganhonmoena i.

Maocelate di t. wd. Hoofdred-Dirct.

J. L. Nababan.

Sigompoelon 21/1-'34.

## CHABAR PENTING.

Pinangido dohot hormat sian angka toean2 pandjaha na hinormatan asa marneang ni rohanian manongos bohal ni P-Batak on.

Ndang tabahen motor mardalan ia so adong miakna.

Ndang tabahen Pardomoean Batak mangoloe ia so ro oelang langgananna.

Dohot hormat pinangido asa diporloeon angka dongan taringot toesi.



# NA

hoecida  
hoebege  
hoedjaha  
hoepingkir

Ho e b e g e do barita ni tingting na masa di hoeria Balige di bagasan taon na salpoe, adong do lobi 40 ha lak na morbagas na so mangihoethon atoeran alias na morbagas roharoha ma nang morbagas mangaloea songon na somal binege. Didjaha do angka goar ni i soede di djolo ni hoeria. Hira ganoep minggoe ma molo songon i na masa na mangaloea di Hoeria djala nda da holan disi masa sisongon i alai do hot do di angka inganan na asing. Si an Y tarida na lam so sadia dihaporloe hon halak be noeaeng on taringot toe si Dia oelaning alana ninna roha di bagasan oembahen masa angka sisongon i? Godang mangaloesi soeng-koen2 i mandok ala ni maleise sinoea eng on. Nandang adong be hepeng ma ngoelahon angka atoeran na binahen ni Hoeria na binahen ni adat haradjaon, djadi alani i gabe tamba angka na ma ngoelahon lomo ni rohana, adong do nian sintong ni aloes i alai porloe do ninna rohangkoe hoepabo saotik ping kirangkoe taringot toesi.

Molo sada ina na morbagas ndang mangihoethon adat, ganoep diida i pes ta manang pamasoemasoeon mangihoethon atoeran sai manigor do targombar toe bagasan rohana paboa ibana ndang mangoelahon sisongon i. Saleleng di ngoloena saf dihasiholi rohana nian na eng songon i. Sada arsak na so tar hatahon do i di ibana saleleng di ngo loena, arsak sisongon i ndang djadi bahenon nian toe sada ina djala laos songon i do nang toe sada ama. I ma alana oembahen sai dipangido roha nian ia morbagas naeng dohot danggan djala mangihoethon atoeran. Tamba ni i adong dope di halak Kris ten.

DI garedja i nda mordjandji ibana (baoa dohot boroeboroe) di djolo ni Hoeria na ingkon masihaholongan na sida? Molo adong masa porbadaan nda manigor sai roe toe bagasan roha na djandji naeng nilehonna di djolo ni Hoeria di djolo ni Debata? Nda danggan pangkorhon ni sisongon i di porsaripeon? I ma alana oembahen sai ginogohon nian asa danggan man djala pasoeapasoe angka na naeng mor bagas. Djala ndang danggan sai laos san nian atoeran,

Alai mordomoe toesi, zaman maleise sinoeaeng on, beha di roha ni oeloe ni angka Hoeria, nda danggan bahe non nian atoeran mangoroel na borat di angka na naeng mandjalo pasoeapa soe songon di angka na porloe sigara ron? Nda zaman mangoroel noeaeng on? Gadji moroe, pandapotan moroe, tontoe nang taringot toeson porloe ni an moroe. Aha salana dioroel nian 25 pCt manang 50 pCt moroe atoeran sigararohan? Nda manghorhon toe deng ganna? Beha roha ni angka dongan disi, beha roha ni oeloe ni Hoeria? Danggan pangkorhonna ninna roha.

Ho e d j h a do di soerat chabar diotdjot paraloan ni portigatigaon ni barang Japan dohot barang na asing. Asa haroe tangkas dison hoepaihoethon hatorangan ni angka arga ni barahja pan di deba loeat djala sian i bolas antoesan ni pandjaha manang na songon dia hagogoon ni paraloan i di industri ni Europa na hoedjaha di S. Singapore 22 pCt cemmoera arga ni barang Japan sian barang ni halak Inggris.

Zuid-Afrika 32 pCt moroe arga i si an Inggris.

Australie 50 pCt moroe arga ni ka toen sian barang ni halak Inggris.

Belgische Congo 30 pCt moroe arga ni barang Japan sian barang ni halak Belgie.

Oost-Afrika 60 pCt moroe arga ni abit Japan sian barang ni halak Belgie. Duitsland 50 pCt moroe arga ni barang Japan sian arga ni barang ni halak Duits.

Holland, Japansche crepe di Chine moroe 29 pCt.

Indonesia dohot Straits. Barang ni halak Japan cemmoera 25 sahat toe 50 pCt sian barang ni halak Inggris.

Sian angka hatorangan i nda noenga bolas toemangkas itaida manang na songon dia pangonai ni concurentie ni barang ni halak Japan i? Sadia le- leng tahan industrie ni Indonesia on, sadia le- leng bolas mangoloe industrie ni halak Europa? I ma alana deba mangondjar oembahen godang mangi do pangoroepion ni Regeering di po raloan na soboe on.

Poraloan manang pormoesoeon di portigatigaon hira tarpatoedos do toe poraloan porang bolon djala bolas do sian on bingkas ni pormoesoeon na djeboe.

FELIX.

## MUSSERT MENIROE HITLER.

(Persindo) Makloem pada pembatja bahwa Mussert ialah ketoea dari NSB. jaitoe partai kaeom nasional - sosialis Belanda. Didalam programnja dan aksi nja, maka partai ini dapat dipandang sebagai filial dari partai Nazi di Jerman. Baroebaroe ini lagi, partai itoe telah memperlihatkan aksi jang seperti doea titik air bersama dengan aksi ka oem Hitler di Jerman.

Didalam "Het Volk", dagblad SDAP. dari 8 Januari 1934, kita batja jang be rikoet:

Hari Sabtoe [6 Januari], kaeom fas cis Mussert telah menjebarakan doea strooibiljet, jang patoet menarik perha tiannja segenap rakjat Nederland dan pemerentah.

Didalam strooibiljet itoe maka moe- soeh gerakan kaeom boeroeh dan kea dilan ini memakat kebakaran didalam kantor telepon di Amsterdam boeat me nimboelkan dendam (haat) dan gempar.

"Kapal Indrapoera hangoes!  
Kantor telepon hangoes!

Apakah akan hangoes besok?"

Rakjat Nederland pendjahat2 (mis- dadigers) komeonis jang telah dioesir dari Duitschland sekarang mendoedoe- ki ibokotamoe Amsterdam. Tak ada negeri lain di doenja jang soeka terima bangsatbangsat ini tetapi disini mereka mendapat pemeliharaan jang baik. Ber samasama dengan Partai Komeonis Hol land dan lain2 partai revoloesioner me reka sekarang sedang meroesakkan (on dermijaen) tanah jang dibawah kaki- moe.

Boeat 23 December 1933 mereka ber niat meletoeskan pemberontakan dan pe njamoenan di Amsterdam. Akan menje diakan pemberontakan itoe mereka mem bakar kantor telepon pada hari Djoemat Dengan itoe maka polisi dan brand- weer tak dapat bekerdja lagi. Tetapi pemerentah telah mengadakan atoeran2 jang amat loes dan koeat, sebab itoe pemberontakan tidak diteroeskan tang gal hari Sabtoe 23 December. Sekarang perkoempoelan bangsat (bende) itoe se dang menjediakan terdjandja jang be rikoet. Terdjandja jang akan mengena di kau, isterimoe dan anakanakmoe! Ka- oem Nederland, orang2 ini tidak men- genal kasihan! Bangsa Nederland i Pemerentah negeri kami takoet akan bangsat2 ini. Sebab itoe kaeom tidak mendengar banjak tentang mereka. Se- bab itoe kaeom tidak membuatja fatsal itoe didalam soerat2 kabarmoe Kaeom Nederland lihatlah ke negeri Roeslan, Spanjol dan Cuba! Di negeri kami djo- ga orang sedang menjediakan sendjata dan bom. Peliharakanlah tanah air- moe dirimoe sendiri dan anak-tjoetjoemoe. Bergaboenglah pada NSB.

Leider Ir. A. A. Mussert";

Pamflet kedoea:

Rakjat Nederland!

Sekarang kapal kapalmoe hangoes.

Besok geredja-geredjamoe hangoes.

Besok roemah-roemahmoe hangoes.

Tengoklah ke Ruslan, Spanjol dan

Cuba.

Tahoekah engkau bahwa Partai Ko-

moenis Holland dengan sekeraskeras-

nja sedang menjediakan revoloesi dan

pemboenohan hebat (massamoord)

bersamasama dengan kaeom komeonis

jang lari dari Duitschland dan lainlain

partai revoloesioner di negeri kami?

Tahoekah engkau bahwa pemerentah

takoet pada bangsat2 ini? Tahoekah

engkau bahwa partai komeonis itoelah

partai terbaik diorganiseer di Neder-

land? Tahoekah engkau bahwa sjarat

jang esa (eenig middel) boeat melepas-

kan tanah airmoe, isterimoe dan anak2

## KRONIK OEMOEM.

Volkenbond.

Menoeroet statistike dari Internatio- nale Arbeidsbureau-Duitschland ada di lijst paling atas dari 22 negeri dimana dalam taohen 1933 penganggoeran da pat banjak koerang.

Djoemlah penganggoer pada 31 Dec. '33 ada 3 700 000 terhadap 5 360 000 pada 31 Dec. '32

Di Engeland djoemlah pengang- goer dalam itoe tempo moendoer dari 2 850 000 mendjadi 2 310 000. di Oostenrijk dari 330 000 mendjadi 300 000 di Nederland dari 161 000 mendjadi 152 000 di Frankrijk dari 294 000 men djadi 287 000. di Itali dari 1 040 000 mendjadi 1 010 000 dan di Denemarken dari 113 000 mendjadi 90 000.

Djoemlah penganggoer jang ber- tambah koerang terdapat djoega dine geri-negeri Australie. Amerika Sarekat, Japan, Canada Chili, Estland, Finland, Hongari, lerland, Letland, Portugal, Roe meni, Yugoslavia, Vrijstaat, Dantzigdan Saarbekken, sedang di Noorwegen, bul garie, Nw. Zealand Palestina Polen, Cechoslowakie dan Zwitserland pe- nganggoeran bertambah.

Amerika - Sarekat:

1.800.000 kaeom penganggoer dapat pekerdjaan lagi di Amerika dan selain- nja itoe ada 4600.000 jang dapat ker dja boeat sementara waktoe pada dfenst civil dan oemoem serta dienst perhoe tanan.

Menoeroet verslag dari Perserikatan Boeroeh di Amerika sekarang minggoe kerdja dikoerangi dengan poekoel rata 4.5 djam sedang gadji dinaekkan 5.5 cent per djam. Ini semoea didapat dari gerakan Herstel dari Roosevelt,

moe dari tangannja bangsat2 ini itoelah fascisme?

Masoeklah didalam gerakan fascis na stonal Nederland: jaitoe NSB.

Leider Ir. A. A. Mussert.

Demikialah isinja doea pamflet itoe. Sampai sekarang Nederland masih soe atoe rechtstaat, sampai sekarang pen doedoek Nederland masih disoeloe de ngan baik, selama ia membuatja lebih dari soerat2 kabar jang telah kena djang kit fascisme sadja. Kami perjaja jang bom ini akan meletoes dengan tjara jang lain dari pada jang diharap oleh Mussert dan pengikoet2nja.

### Fitnah (laster)

Di kapal "Indrapoera" waktoe ada di Rotterdam tanggal 29 November te lah djadi kebakaran. Bahwa kebaka- ran ini ada dipasang oleh "kaeom ko moenis" atau siapa djoegapoen, itoe lah soeatoe doesta (brutaal verzinsel) dari kaeom Mussert, jang diketahoel tak lain dari jang berikoet. Tatkala ke bakaran itoe moelai, maka pekerdja2 jang telah meninggalkan kapal itoe lan tas poelang kekawal dan oleh aksinja jang lekas, kebakaran itoe ditegah men djalar keseloeroeh kapal.

Menoeroet periksa kami, pendjabat2 brandweer di Rotterdam tak mendapat sebab2 boeat persangkaan bahwa keba- karan di kapal "Indrapoera" adalah di pasang orang.

Dus ini boekan lagi pendakwaan jg berdasar longgar tetapi fitnah belaka.

Begitoe djoega dengan kebakaran di kantor telepon di Amsterdam.

Persangkaan bahwa kebakaran jang tjelaka ini ada dipasang orang, semang kin sedikit pengikoetnja, djoega bestuur haminta dan joestisi sekarang mentja hari sebab2 kebakaran itoe didalam ke adaan teknik djoega.

Tetapi biarpoen kebakaran ini ada lah dipasang orang, maka tidak adalah kenjataan apapoen jang menoeendjoek kan bahwa kaeom komeonis atau syn- dicalist atau kaeom "merah" mana djoega jang membakarnja.

Djoega dakwaan ini fitnah belaka. Tjerijera dari niatan memberontak ha njalah dihisap dari djempol fascis belaka

Tetapi dikalau joestisi hendak mentjahari jang "bersalah" itoe, maka tenlog kami tidak lihat salah kalau strooibiljet2 ini dapat me- noendjoek dengan baik dimanalah tempat jang haroes diperiksa. Se bab sekarang njatalah bahwa ada lah soeatoe perkoempoelan poli tik jang mentjahari oentoeng poli

Tiongkok:

Nanti tanggal 20 ini boelan di Nan- king akan diadakan persidangan jang ke 4 dari Dewan Economic Central. Dalam itoe rapat Chiang Kai Sek akan toeroet hadir. Di Fullen masih beloem "rare". Pendjabat2 beloem bisa ta- loek. Antara lain dichabarkan revolutie akan berhenti, djika Chiang Kai Sek maoe berhenti. Serdadoe dari Nanking mengepoeng kota Fukien.

India:

Peremboekan tentang ketetapan bea katoen telah berkesoedahan dengan berseloedjoenja antara doea pihak Ja- pan-Britsch India penoeroenan mana dilakoekan dari 75 Sampai 50 pCt. Pertjektjokan sendjata.

Soedah gempar tentang atoerannja perloetjoetan sendjata jang mendjadi boeah bibirnja seloeroeh negeri di doe nia.

Pembijtaraan-pembijtaraan jang telah dilakoekan menjangkal perboeatannja Volkenbond di hari jang belakangan akan tetapi ada djoega jang menoe- ndjoekkan kesetiannja terhadap Volken bond itoe.

Mussolini ada toelis sebagai berikoet: Apa volkenbond itoe dirobah apa dili- njapkan sama sekal i beloem bisa dapat ketentoean akan tetapi hal perobahan ada kans besar sebab negeri2 jang ke tjil tidak toeroet pembijtaraannja Mus- solini. Orang haroes lihat apa jang akan terdjadi di Laetan Tedoeh. Se bentar lagi akan terbit peperangan jang hebat. Sepoeloe taohen lagi, doenia akan mendjadi fascis.

Tiongkok.

2.000.000 soldadoe Sovjet di Siberie soedah bersiap boeat membela kepenti ngannja C E R oentoek melawan djika Japan sampai menjerang.

Didoega antara pihak Tionghoa dan Japan akan terbit bentrokan, sebab ba risan Japan soedah mendekati Peiping, Mandsoerije.

Hary Pu Iji akan djadi Keizer di Mandsoerije.

Tiongkok.

Bala tentara Manchuko deperloes- kan sampai 300 000 orang - Officieren terdiri dari bangsa Japan - Maksoednja akan menjerang Siberie.

India.

Motilah Nehru membilang bahwa pertempoeran antara Kapitaal Inggris dan kapitaal India haroes dilakoekan te roes, sampai India mempoenjai tenaga jang koeat boeat poetoekan pertalian jang merintang kemadjoeanja.

Amerika Sarekat.

Amerika pada taohen 1935-1945 akan membikin kapal perang baroe.

Nederland.

Di negeri banjak perkoempoelan2 po litiek dimana ambenaren tidak di per kenankan masoek djadi anggautanja an tara lain-lain adalah NSB dan SDAP. (S. P. B. I.)

ttk dari kebakaran ini, In ieder geval, disini kaeom fascis memboeka topengnja: kaeom Mussert mengharap dapai oentoeng didalam ke goegoepan (paniek) dan tjelaka (onheil).

### Ke perkosaan (terreur).

Apa jang dioemoemkan oleh pam- flet2 ini tentang "koeasa" dan organi sasi kokoh dari partai komeonis ada lah tertaloe boekan buekan (mateloos overdreven) Kami tidak merasa keperloe an akan membela kaeom komeonis tetapi kami memprotesteer terha- dap pada manifest-manifest ini. Pamflet2 ini tidak sadja menjerang ko moenisme, sebab maksoednja lain seka li. Maksoednja tak lain dari mema- tangkan pendoeoek Nederland boeat perkosaan fascis (fascistische terreur).

Telah makloem bahwa tidak sedikit kaeom jurist jang pada permoelaannja telah ditangkap oleh propaganda Mus sert. Bagaimanakah perdirinnja kaeom advocaat ini terhadap pada penghasoe tan tul, jang dengan doesta mempersa lahkan orang2 jang didakwa dengan tak ada dasarnya?

Atoerlah seepaja tiap orang jang doe loe menjoekai fascisme, dapat memba tja pamflet2 jang doesta itoe.

Tak ada propaganda jang lebih koe at menentang fascisme dari pada pam flet2 Mussert itoe jang didasarkan atas onrecht dan dendam!



## Potong 40 pCt. sampe 31 Januari 1934

Ilmoe Pengetahoean Dagang dan Pengadilan Civiel.

Harga biasa f5— potong 40 pCt. djadi f3— Kirim Postwissel lebih doeloe. ongkos kirim vrij. Rembours f3.75.

Ini boekoe perloe bagi semoea orang. Dengan mempoenjai ini boekoe sebagai djoega ada sedia seorang Rechtskundig adviezen didalam roemah. Antara lain-lain menoeoerkan segala roepa tactiek dalam perdagangan. Pengetahoean oemoem dari hal dagang dan Economie serta wet-wet Civiel jang berhoebong dengan itoe.

Isinja ilmoe Dagang — Dari mana datangnja kepertjajaan — Goenakan tenaga — familie — Ketinggalan pasar artinja keroegian — Tjara bekerdjanja firma Europa — Atoeran boeat simpan franco-franco Makelaar, Speculatie, Effecten dan Perceel — Hal djoel beli effecten — Simpan oeang di tempat jang sentausa — Deposito — Postspaarbank — Belasting kekajaan Boeat berdirikan Naamlooze Vennootschap — Bea Tembakoe — Wissel koersen — Bagian-bagian — Pengadilan Civiel — Boenjinja soerat dakwahan — Model soerat Relas — Model soerat Penjaeot an — Eischer dan gedaagde — Pemberian tahoe, Vonnis. Appel, tempo boeat appel — Vonnis ulvverbaar bij voorbaat en bij lijfswang dari Residentiegerecht — Minta idjin bikin conservatoir Beslag — Conservatoir beslag dan Executorial beslag — Soempah jang dianggap tidak sjah — Perkara civiel berbalik djadi crimineel — Poesaka orang Indonesia — Pegang gade barang-barang — Orang Indonesia tidak bisa dinjatakan failliet — Bikin koet accept — Langgar ze gel Ordonnantie. Oepahan Exeuteur — Deponer Merk Dagang — Hak Patent (Octrooi) — Diberentikan zonder salah — Assurantie djiwa dan penja kit. Dan banjak lagi jang moeat hal-hal penting, perloe diketahoei oleh semoea orang. Pesan lekas sebab ini boekoe ditjatak tidak banjak.

Pengetahoean lebih bergoena dari Poesaka. Beli ini boekoe sebagai se dia Rechtskundige-adviezen.

UNILAAN T, No, 76 **ROSNI & Co** BATAVIA CENTRUM

### Pakket Kawin.

Kirim postwissel f7.50 (toedjoeh roepiah lima poeloe cent) kepada Redactie Pardomean - Batak Djalan Djamboe 26 Medan nanti kita akan kirim

- 1 kain pandjang pagi sore
- 1 kain pandjang katjang go-reng
- 1 kain pandjang kawoeng poetih.

Ongkos kirim kita jang menanggeng

**POENGOEAN BATAK**  
Afd. Cooperatie  
Dj. Pinang No. 6  
MEDAN.

Poengoeanbatak afd. Cooperatie Medan naoeng djong2 mamoeangka sian 1 Maart 1933 di Medan olo do manggadis angka barang2 na haroear sian Tapanoeli on. isara songon kopi, bawang, borras dohot lan na asing.

Dibahen ma soerat mangido hatorangan na goemandjang toe Cooperatie i.

### „Pill-Bobot“

Ada sematjam obat poeloeng jang terbikin menoeoet receipt dari sa toe achi obat jang pandal dan terbikin dari daonan hingga tida menganggoe kesehatan. Soe ami-istri jang soedah menikah ber-tahoen-tahoen zonder dapat anak akan merasa terperandjat bila si istri dikasi makan ini „PILL-BOBOT“ sebab tidak lama lantias „Doedoek Peroet“ serta ia poenja anggauta badan ada lebih koet dan segar dari sebeloenja makan ini obat.

„PILL-BOBOT“ poenja kemadjean telah di kenal oleh „orang banjak“ malahan djoega rata-rata pendoedoek Tabanan (Zuid Bali) telah bikin Boeah toe toer dari istidjradnja ini Pill Perampoean jang beloem ber soemi atau soeminja djoestroe didalam pepigian dilarang makan ini Pill.

Harga per botol f5.— lain ongkos kirim berikoet atceran paka kainja.

Hoofddepot Pill-Sport:  
„SIE TEK HOO“  
DOERENWEG  
SOERABAJA.

### KLEERMAKER

#### Majakoeb Siboeea Porsea.

Potongan bagoes, pas dan harga berlawanan. Soedah lama mempoenjai praktik di Sumatra's Oostkust dan Tapanoeli.

Menoenggoe dengan hormat

## Awas, Awas. Awas!

Adres jang paling terkenal.

### Bikin dan djoel roepa<sup>2</sup> Batik dan sedia Kain tenoen of Loerik, R. A. SAHRI

KOELON PASAR NGASEM—DJOKJAKARTA

Sedija kain batik roepa-roepa, moelai jang kasar sampai jang haloes. Dan sedija roepa-roepa kain tenoen (loerik) boeat erangle laki atau perempoean dasi peji model K.B.I. kain pandjang. kain saroeng itoe djoega tenoen setagen matjam-matjam tjorak dan kleurnja.

Dibawah ini saja koetipkan harganja sementara.

#### Hal kain batik dari tjap jang haloes

Kain lebar semen goerdo dari batik á f 8 — kain kepala á f 4—			
„ „ Klitik	„ 4.50	„ „	„ 2.25
„ „ Gapit	„ 4.50	„ „	„ 2.25
„ „ Parangsoedjen	„ 4	„ „	„ 2—
„ „ Gondosoel hitam	„ 4	„ „	„ 2—
„ „ Gagaksetro	„ 4	„ „	„ 2—
„ „ Sente Klitik	„ 4	„ „	„ 2—
„ „ hitam	„ 4	„ „	„ 2—
Semoea terseboet diatas itoe, saroengnja ada harga á:			
Kain lebar Poetjang rinengga hitam á f 4		Saroengnja á f 13	
„ „ poetih	„ 4	„ „	„ 3—
„ „ Parang sisik	„ 4	„ „	„ 3—
„ „ Sembagen	„ 4	„ „	„ 3—
„ „ Sirkojo	„ 4	„ „	„ 3—
Jang sedeng moelai harga f 1.25	„ 1.50	sampai	„ 0.250
saroeng moelai harga á f 1—f 1.50	„ 2—		„ 2—
kain kepala moelai „ 1—f 1.50			„ 4—

Prijslijst dan monster kain batik dan loerik di kirim gratis siapa jang minta.

DJOEGA SEDIJA DASI DARI BATIK MOELAI  
HARGA f0.60 — f0.80

Memoedjikan dengan hormat.

## Ingatlah kesehatan badan!

### Shagtabak van Nelle No.1.

Antero Denia soedah kesohor rasa enak dan haroem. Toeang<sup>2</sup>, Sianseng<sup>2</sup>, dan Anko<sup>2</sup> dJangan loepa lihat merknya van NELLE" jang soedah di akoe baik oleh tabib-tabib (Doctor) Tidak satoe djoega jang bisa melawan ini tjap



Ditangoeng siapast-  
apa jang soedah biasa  
minoem ini timbako  
Shag van Nelle ten  
toe tidak maoe beli  
lain tjap lagi  
ingatlah merk Van  
Nelle timbako No 1  
segala orang soeka  
isap minoem atau

meroko. Kalau tetap  
ini tjap dibeli tentoe  
badan tidak meroesak  
itoe namanja „Boeri  
niging“ djoega.  
Sekarang antero la-  
pau<sup>2</sup> ketjil kedai<sup>2</sup>  
di Kampong<sup>2</sup> tidak  
loepa orang sediakan  
selamanja tjoekeop  
lakoe.

#### INGAT TJAP VAN NELLE No. 1

Lain kwaliteit tidak bisa lawan, selamanja tahan lama, tidak bisa roesak atawa tidak bertindawan

Jang kasi datangkan:

**L. E. Tels & Co's H. Mij.**  
PADANG

PERPUSTAKAAN NASIONAL  
REPUBLIK INDONESIA



# Rimang-Rimang.

## Barang Japan.

Lam songon na manasak do hama masoek ni barang Japan toe Indonesia on Tarida do i sian angka statistik ni barang na masoek di ganoep laboe an Molo pinatoedos statistik ni barang Japan sian mamangka taon 1929 sahat toe noeaeng on dapat ma tarida disi na lazi manasak do godang ni barang Japan na masoek toe hita on

Dia alana oembahen songon i? Noe nga taboto be ra alana manang na dia na manghorhon oembahen na lam goemodang masoek barang Japan Hinorhon ni moerana gabe barang Japan nama diloeloei halak Cement sian Japan oemmoera sian cement na di pa oeli di Indonesia on sandiri Songon i bier Japan oemmoera sian bier na ro sian Europa oemmoera moese nang si an bier na dipaceli di Indonesia on sandiri Hira soede do tahe barang Japan na masoek toe Indonesia on an doel oemmoera sian barang na ro sian Europa dohot sian na dipaceli di negeri on sandiri

Morhite sian i gabe mangkorhon ha roegan di angka fabrik2 na adong di Europa dohot na di Indonesia on Di pangido nasida pangoeroepion ni Regeering disi ima asa mamoeati nian godang ni barang na masoek toe Indonesia on sian Japan

Mandjaga denggan ni porngoloeon ni angka fabrik2 na adong di Indonesia on mandjaga asa oenang mate i hi norhon ni barang na masoek sian loe at na asing masoek toe tohonan ni Regeering do, masoek do i toe oelaonna djadi alani i dibahen do nasa na tarba hensa mangoeroepi fabrik2 i Nda di bahen do soerat toe angka na mangoe la di Gouvernement asa mamangke cement na sian Padang? ima sada da lan mangoeroepi fabrik i

Ndada holan i dope Mamangka si an taon 1934 binege laho do soerat ni Regeering toe angka pangoela djala adong moese besluit mandokkon asa mamangke barang na dipaceli di Indonesia on sandiri songon harotas roepa ni na dipaceli di Padalarang dohot angka barang na asing i dope, tohonan (kewadjaban) ni Regeering do mamor loehon taringot toesi Songon na ni dok i mandjaga porngoloeon ni angka industri na adong di Indonesia on masoek toe sipingkiran ni Regeering do

Toetoe sipata songon na alo toe ro ha ni na deba. Isara songon na ma ngoral masoek boras sian loear negeri toe Indonesia on adong do deba na mandok ndang denggan djala pola mangkolsohon, alat na loepa do ibana disi di haporloeon oemoem Hinorhon ni atoeran i toetoe di deba inganan ga be tamba arga ni boras i Alai songon na itaboto be dibahen atoeran i ima mangoeroepi angka na mangoela tano di haradjaon on do Di deba inganan songon di Java roepani moroe arga ni boras hape sai ro do sian loear negeri boras andoel moese oemmoera djadi laos hasoesaan pangoela na dison san diri Djadi alani i dibahen Regeering atoeran mandjaga i Sihalashonon do i songon na hea djinaha di P B taringot toesi, tapingkir be moese lam goemodang na haroear hepeng sian Indonesia on toe loeat ni halak na lam pogos do Indonesia on Alana oembahen mora Amerika ala goemodang do ba rang na haroear sian negeri i toe loe at ni halak sian barang na masoek djadi lam toe morana nasida Songon i nang Indonesia on Molo lam goemodang barang na haroear toe loeat ni halak (uitvoer) sian barang na masoek (invoer) na lam toe morana do hita di si.

Ganggoe do, djala mabiar do noea eng on fabrik2 na di Indonesia on dohot na di Europa tarlobilobi di Nederland taringot toe poraloan na dom pak barang Japan. Angka soerat chabar nasida pe mangkoeling do taringot toesi, djala molo pinorrohahon, sian angka hata dohot suggesties na binahan nasida, na naeng mangido pangoe roepion ni Regeering taringot toesi bo las ma dohonon toetoe porloe Regee-

ring mambahen dalam na toemiboe ma mingkiri manang mamorloeon i. Molo dipasomboe sambing songon i olo do manghorhon hasoesaan. Oentoeng noe nga adong deba atoeran na pasonang hon dibahen. Na asing dope soeng goel2 ni angka s. s. k. i mandokkon asa manoehor barang na pinaoeli ni in dustrie sendiri, manoehor barang na ro sian Nederland manang Europa. So ara i diondolhon be di angka s. s. k. anggiat morhite sian i oenang nian ha tinggalan industri nasida sandiri. Di ingananna do soenggoel2 i alai sajang ala ni moera ni barang Japan sipata ndang diantorehon soenggoel2 i, mor domoe moese ala ni maol ni hepeng noeaeng on.

Alai aha na porloe oembahen nirima ngan i di P. B. on?

Mordomoe toesi ninna roha sinoeng goelhon toe angka dongan asa maming kiri taringot toe economie ni bangson ta sandiri. Mordomoe toesi tapingkir dalam pamadjoehon economie ni bangsonta sandiri. Molo mamereng roha dompok Japan, hinamadjoehon ni econo mie nasida, mambahen shabiaran na sida, tarsingot do roha toe bangsonta. Di bagian economie aha do hamadjoeh on ni bangsonta? Hira so adong do, ndang sadia haroroan manang dalam na parohon hepeng toe bangsonta. Hoe moerang do na parohon hepeng sian angka haporloeon ni bangsonta sandiri. Aoet goemodang hepeng na ro toe bangsonta sian hepeng na laho manoe hori angka na porloe nda lam toe mo rana nian bangsonta, nda lam toe godangna nian hepeng di tangan ni bangsonta? Djadi ia naeng mamora bangsonta naeng ma nian ganoep maming kiri dalam asa lam goemodang ro he peng toe tangan ni bangsonta. Morhi te sian dia tarbahen hita i?

Kopi. Di loeatta sandiri disoeani do kopi Di Angkola, di Hoembang di Sidi kalang. Kopi i parohon hepeng toe bangsonta Denggan ni kopi i sahat toe loear ni Indonesia on noenga tarbari ta. Molo soede anak ni Tapanoeli ma nginoem kopi angka na tinggal di loe ar ni Tapanoeli piga ratoes riboe roepia dibagasan saboelan masoek hepeng toe bangsonta? Sadia lelang asa mamora bangsonta? Soerat chabar mandjoehon:

Steunt uw eigen industrie, panoerat mandokkon:

Steunt uw eigen economie.

Boras. Laos songon i dope angka barang na asing. Porloe oeroepan ni bangsonta i.

Pahean. Beha taringot toe pahean? Sajang, ndang apala manangkas dope tardjoehon taringot toesi, ala so adong dope industri manang fabrik ni bangsonta taringot toesi. Alai nang morhi te sian on adong do dalam mangoeroe pi bangsonta. Songon na taboto be, noenga adong porsikolaan tonoen di hita on. Nda noenga oemmoera ong kos ni barang na tinonoen i molo lam toe moderna porkokas na paolihonsa? Aoet soede roepani bangsonta mamang ke na tinonoen bahen paheanna, nda noenga godang pangoeroepion morhite sian i? Aoet adong roepani holan 2000 halak pe mamangke deoa pasang abit na tinonoen ni bangsonta di baga san sataon, piga ratoes halak dapat oelaon bahean ni i? Piga toekang djait porloe mandjait i? Piga porloe mortonoen i? Sadia godang bangson ta na adong noeaeng on? Nda manigor songon na doeroes do hepeng i masoek toe tanonta aoet tapingkirhon i? Nda manigor bolas mordjongdjo ngan fabrik tonoen di loeatta songon na di na asing i? Nda manigor madjoe ma bangsonta dohonon, nda ma nigor mamora?

Nda denggan djala sihalashonon aoet soegari ganoep sian anak ni bangsonta mamangke badjoena na pinaoeli sian sitoloentoehon roepani? Dengganna ida on, ndang pola sihalashonon. Sipoedji on gariada. Etong hamoena ma manang na piga halak bolas karedjo molo pola adong satonga sian bangsonta mamangke i. Piga poeloe manang piga



Di P. B. No. 50 taon na salpoe pi namasok do soerat tongosan ni nianta soripada ni mandiang Silaban toe t. J. Siahaan, Di soerat tongosan i hoerang torang manang na dia na nfigil ni nianta i sian nasida toean Siahaan.

Noenga di pengkap toean Ph. Siagian di B.B. taringot toesi, djala dison moe se laos pinamasoek manang na dia na porloe sian i.

Torop pandjaha loeloe-loeloe rohana di hatorangan na toemangkas tr. toe soerat i, noeaeng binahen ma na han-toes!

Arif 23 November 1933 soerat i dilo ngos ibotonta Mev, Silaban adres J. Siahaan ro di noeaeng ndang marbalos dope, djadi toeboe toe roha ndang na balosonna be i, laos ala ni i pinapat ar ma dison:

Doeng mate toean Silaban, torop ro hata soengkoen2 toempol, soengkoen2 marbonsir sian hata na haroear sian t. J. Siahaan songon on:

1) a. Andorang mangoloe Silaban hoephoep soede, alai doeng mate jba na, tarida ma rahasia ai ndang sae arga ni lelang toe angka oetang.

b. Molo doeng diboto na di Batavia naeong mate Silaban ro ma si an i mambeslag barang2na, ai adong dope f1000 nari oetangna disl.

2) Sian djolma na di tano on, aho e ma no 2 ni Silaban dihaposi Almaria dipaboa toe aho ninna t. J. S. pareto ngan ni drukkerij gelap djadi hoepere so sintono di i.

3) Lelangkononna ma Drukkerij i sa tongkin nari ai noenga torop letterzetter haroear doeng mate Silaban djala torop mangaloehon singirna na so beres.

Hata i dipasar toeanta toean Jesajas di kedai kofie di dia2 di Tarotoeng Siborongborong, P. Siantar nang di Medan.

Pabo a torang i didok rade do saksi na olo mangkadjongdjoehon.

I ma disoengkoen ibotonta Almaria manang toetoe hata i ro sian t. Jesajas alai ndang dialoesi dope ro di noeaeng.

Hoeroha dibagasan biar toean i mam bahen aloes. Ia didok ndang "toetoe" pintor ma pargaboes toe angka na pinandohanna, la didok toetoe, tontoe a dong risicono toe ibana djadi poetoe sanna; aloes na so ada ma!!

I ma na porloe nienet sian hafora ngan na nlehon ni toean Ph. Siagian taringot toe soerat i. Noeaeng noenga tarida manang na dia taringot toe pangalaho ni toean J. Siahaan. Porloe ni an toetoe paianon ni toean J. Siahaan dirna sian i djala padoedohon na so adong salana. Ia adong aha salana ia diakoe sandiri? Niida ma hadjagoan ni dongan taringot toesi.

Pangkoertik II.

ratoes riboe roepia masoek hepeng i toe bangsonta morhite sian i? Toetoe di moelana on arga dope, alai molo lam dipadenggan pangealana, dipamoe ra ongkosna, nda dapat moese oemmoera? Nda songon i do moela ni angka hamadjoehon di economie?

Sajang, rimang-rimang sambing dope on djala manang andigan bolas hadjadi an, sada soengkoen2 siloesan di tingki na ro dope. Aoet bolas toemiboe lam toe denggan. Antong ale bangsokoe, oenang tinggalhon poroentoe ngan i, lehon ma poroentoesan i di bangsom sandiri, bahen hatitimoel ni bangsom, bahen hatitimoelmoel sandiri. Bege soenggoel2 dohot angka pa ngidoan na taee mambeanhon porsaoe liau di bangsom dohot di dirim sandiri.

Penarikan tanggal 10 Maart 1934.

Hanja keloear sekali  
**GOENTINGLAH**  
Soerat tawaran  
boeat „Groep F”  
pemboekahan ini hari:  
„5% Nederl.  
Staatsleening”



DAN lagi:  
5% Belg. Staats Premieloten  
5% Staat Congo Premieloten  
Jang diizinkan oentoek seloeroeh  
Nederland dan Ned. Indle, menoeroet  
Loterijwet 1905 boeat Nederland dan  
Ordonnantie 1923 Staatsblad 351  
Ned. Indle.

TIDAK ADA LOT KOSONG!  
TIAP TIAP PRIJS!  
Setiap tahun 18 penarikan dengan  
prijs prijs djoemlah:

**10.184.750 Frs.**

dengan HOOFDPRIJS 2  
**1.000.000**

500.000	10.000
250.000	2.000
100.000	1.000

dan lagi seriboeahan prijs prijs  
tanggong dan ketji, jang di  
bajer koniam, bisa dapat dikik  
aloe toewan beli inschrijving  
boeat saoe atawa lebih lot lot  
jang tida ada kosong.

Setiap boelan dibajar oentoek  
groep ini boeat Lot  
penoeh hanja. . . . F. 3.-

Trekingslijst dikirim Franco-  
Gratia sesoedanja tiap tiap trekking  
SOERAT PESANAN. Mintalah di isi den-  
gan uang dan di kirim kepada:

N. V. Alg. Ned. Ind. Adv. Bur. & Uitg. Nij  
A. DE LA MAR Azn., motto „BANK”  
BATAVIA-Centrum

Jang bertanda tangan dibawah ini mintal  
kirim

Prospectus uang „F” gratis-franco  
dan minta dikirim lekas nomor origineel  
sebab dia hendak tjaba oentoeng dengan  
trekking jang nanti datang, dengan beja-  
ran tiga roepiah setiap boelan.

DJANGAN SOEROE LIWAT INI  
OENTOENGAN JANG BEGITOE  
BAGOES BOEAT MENDJADI KAJA

Nama  
Tempat tinggal  
Djalar  
Nama soerat kabar

## Menteri Politie jang ter- toedoech makan soeap.

Soedah dipetjat.

Kemarin telah dikeloearkan besluit  
Gouverneur Soematera Timoer:

Terhitoeng moelai dari tanggal 17  
Januari 1934, dipetjat dari pakerdjaan  
nja, Manesse Silitonga Menteri Politie  
pada Veldpolitie di Medan.

Doedoek perkara menoeroet jang ki  
ta dengar lebih djelas berikoet ini:

Pada beberapa hari jang laloe Men-  
teri Politie terseboet dikoendjoengi o-  
leh seorang Benggali, ia menoetoer  
kan pada Menteri itoe soeatoe perkara  
pembakaran jang dilakoekan oleh seo-  
rang Benggali lain, Menteri itoe di-  
minta soepaja mengoeroes perkara ter-  
seboet sampai mendjadi terang. Oen-  
toek ini orang Benggali terseboet men-  
djandjikan memberi oeng f25— dan  
oeng itoe akan diserahkan pebila di  
kehendaki oleh Menteri Politie terse-  
boet, Demikianlah didjandjikan, Men-  
teri Politie itoe akan datang keroemah  
orang Benggali terseboet di Spoor Mati.

Menoeroet soeatoe berita setelah o-  
rang Benggali itoe berbitjara dengan  
Menteri Politie itoe, ia laloe pergi ke  
pada Kepala Politie mentjeriterakan se-  
kalian perkara ini dan menerangkan  
djoega hari dan djam Menteri itoe a-  
kan datang.

Demikianlah pada hari Menteri Poli-  
tie Silitonga pergi keroemah orang  
Benggali terseboet maka Kepala Politie  
telah mengintip ditempat terseboet.

Ketika ia keloear dari roemah itoe  
ia ditangkap oleh Kepala Politie. Se-  
lembar oeng kertas seharga f25— di  
dapatl terletak diatas tanah tidak dja-  
oeh dari tempat penangkapan itoe.  
Moengkin sekali oeng itoe diterima  
oleh Menteri itoe dari orang Benggali  
terseboet, kemoedian dilemparkannya ke  
tanah tatkala dilihatnja ia akan ditang-  
kap.

Perkara ini masih dalam pemeriksa-  
an.

(S.D.)

ABC.



## Dr. I. L. Nommensen.

Songon na itaboto be di ari 6 Februari 1934 dapot ma 100 taon doeng sorang ompoe i Dr. L. Nommensen na tardok APOSTEL di halak Batak, Ompoe i ma na mamboan Hakristenon toe hita halak Batak, djala ido alana oembahen pola targoar toean i APOSTEL-BATAK Tardok nasida ma ama manang ompoe ni Hakristenon di tano Batak. Tama soede Kristen Batak manghalashon ari hatoetoeboena i, morningot angka por saeelian na binoan ni ompoe i toe tano Batak, Oelaonna, harerat ni barita na oeli, porsaeelian na djinalo ni halak Kristen Batak sian ompoe i mamaksa sandok Kristen Batak dohot manghalashon ari morningotan sisaratoes taon ari hatoetoeboe ni ompoe i. Di ganoep hoeria dipamasa do pesta porningotan disi, djala ganoep hoeria mangatoer manang na songon dia panghalashon nasida di ari i. Nang Pardomoeanbatak dohot do manghalashon ari hatoetoeboe ni ompoe i, mornida sian porsaeelian na binoanna, hatioeron na pinasahatna toe halak Kristen Batak.

Adong do denggan na nina roha ia sinalin dson angka karangan tarjngot toesi na masoek di Immanuel sian bang sonta sandiri naeng mandongani ompoe i. Naeng mananda manang na songon dia pangalaho dohot pambahenan ni ompoe i.

Sian pandita SAMUEL PANGGABEAN.

Tarsingot do toe roha na nioela ro di paraloesan ni ompoe i Toean Dr. L. Nommensen di taon 1934 on, ala gok ma 100 taon doeng toeboe ompoe i. Noenga godang tarsoerat di boekoe parsorinna i na nioelana sian moelana ro di oedjoeng ni ngoloena, alai sinoerathon deba dison na so pinaboana disi. Tardok do ompoe i Apostel di halak Batak. Djadi djoempang do di ompoe i hata na di gindjang i, oelacela na pinillit ni Debata, Oelacela na tadjom na so olo maleoe na so olo moentoel toe na pir manang toe na gamboes. Longang do roha di soede pambahenan: di holongna, na so olo marelai ni roha, di asina na so olo biasan, di haporseaonna na so hea ganggoe, di oelaon na maal na so hea mandele, di habisoehon na so hea tar paoto di masa ni hagoentoeron na so hea mabiar di paraloesan na so hea tarsoehi dibahen halak Batak dohot manang ise. Hobas do ibana taringot toe pangaloesion ai dia'oesi do hombar toe harorona be na so hea didok ibana i hoebege. Lodja dope aho. Djoempang do di ompoe i 1 Petr. 3. 15b. Sai tong tong do bona aloesna nang pe pasimpap paseboet marmatang moeli marragamragam mansam ni djolma. Adong si godang parbinotean adong paroemaema, adong datoe, adong radja.

Di i ari ro ma sada radja paboahon Noenga taloe aho ale ompoeng ndada aho dipillit gabe radja!

Ba beasa dohononmoe taloe ho? Noenga monang ho! Soehar do pandok ni ompoe i nina radja i.

Ida ma hoeting na marbada, molo doeng gadap 5 sindjatana dompak alona i ima 4 patna manggariang dompak alona i dohot sada babana mangkarat. Anggo na monang i holan babana i do sindjatana ai odjak do patna na 4 toe tano. Antong haradjaon ni Debata ma loeloei!

Di na paodjakkon Toean Pandita di Hoembang hasoendoetan dipatongon ompoe i ma na begoe djala oeloeba lang partembak na oetoesan gabe na poso ni toean na di Hoembang i. Alai

### PANGIDOAN

Ala so adong sinoeroe portoenngoe ni Pardomoean-Batak toe angka toean-toean dohot hormat pinangido asa diingot manongos gararna.

Adm. P. BATAK

3 Jan. 1934.

hira ganoep berngin do baa i marmoesoemesoe mambibiari toean i. Moe soel Moesoel la midjoer toean i ndang adong diida moesoel. Doeng lam djot djot songon i disolsoli toean na sian Hoembang i ma ompoe i.

Ba denggan do i nda na padoengo hon langkam do i? Angkoep ni i ma biar ma halak na asing ro ai na begoe do naposomi (si Tanggoeroeng) ai toe panangko do lehonon anak kinsoe, ia adong mago asa pintor ibana tinoehas udang olo be i manangko.

Dipatongon ompoe i Toean Bruch toe Oeloean. Gabe martoeptoeptoe ma is' ni loeat i manopot ompoe i mandok ndang di hami toean na boeroek. Bo nina ompoe i, molo sogo rohamoe di si ba Toean Tinggi ma di hamoe, Las ma rohanasida moelak hape lads Toe an Bruch do i. I ma oembahen margo ar toean tinggi toean i rasirasa noeaeng.

Songon i isi ni Baroeara Lagoebotti mandok: Ndang di hami toean na mar rara (P. Batak) ingkon toean na bontar do. Molo songon i denggan do, Hina poer pe Pandita i laho ro tee hamoe asa bontar idanmoena.

Sahal' dipabeengkas ompoe i Pandita Batak sian Silindoeng toe loeat harangan, Ala so tongon toe rohana ro ma terop sisolhotna dohot Radja lhoetan maniopi langkana asa oenang laho. Man sai ragam hata na masialoesan disi. Oedjoeng ni pandok ni radja i, molo so boi tiopan pandita i anggo toengga ne boroe linggal ma dison. Ba denggan do i nina ompoe i, lomo ni rohamoe na ma. Hape doeng 3 boelan ndang manahan be, laho ma inaina i mandapothon pandita i.

Ida ma bangko di ompoe i, sai songon na goeroe di halak do ibana, alai pandohanna do na saet, paodjakkon pangola, manang paboengkashon.

Angka sigodang parbinotean pe ro do sipata toe djolo ni ompoe i patoe doehon alemoena, tahan batoe dohot tahan bosi, dirarifi botohonna dohot raet ndang marmoedar. Mengkel ompoe i, ai dohot do parengkelon dibahen patoendekkon djolma i. Dipeak kon ma toe tangan ni paralemoe i ha gogoon porhas, pintor hitirhitir do ba oa i. Ah ditail ompoe i ma i. Datoe do hape toean i nina. Olat ni i mon djap ma paralemoe i maradophon ompoe i.

Ro sahal' isi ni Bangkara patoedohon hodana toe ompoe i songon na ma nengahon pagadjaranna di hodana i. Dipapodom hodana i dompak gindjang patmi, manoeangkap ho, osangosangi daishon toe tano i padirgak oeloemi hebe ma ho! Soede pandohanna i di oloi hodana i Beha do toean adong do hoda songon i di bariba? Mengkel ompoe i hoehoet didok: Bfang do disoeroc manaroehon soerat di Bariba Djempek roha ni baai laho moelak.

Adong sada loeat na metmet, marha ta ingkon do nasida toe ompoe i asa maringanan toean pandita di tongatonganasida Aloes ni ompoe i ndang tarbahen songop onggang toe hadoe doe. Alai sai manggogo do radja lhoetan i gabe didok ompoe i ma Adong boeroha nipim na seehar na borngin Pintor mambal madi roha ni radja i moroe ma gogo ni hatana

Adong sipata mandok hata poedji poedjian toe ompoe i Mandapot di hamoe do ompoeng haradjaon i, sai si at do hatam toe toean Pangoehoem asa oeroepi ma aho

Oenang soengkoen aho taringot toe haradjaon, toenggartoenggar nama aho.

Adong do sipata na marhoe ni roha angka porroha na naeng na manginsa hi pambahenan ni ompoe i taringot toe paranak ni hepeng hoeria Djadi didok toe halak i; Tagan so toeboe do pe ho noenga mangkatai aho dohot toean na sangap G G di Batavia Sipa ta ma dibahen tanganna songon taro pong toe panonggorna hoehoet didok tier do hoebereng ro di Belanda.

Asa ia adong na pasangaphon halea on do dipaboa alai ia dipalea ibana ha soeroenganna ma dipaboa Asa djoem pang do, di ompoe i na tarsoerat di 1 Ker. 10 4-5 Ai ndada mangihoet hon daging sindjatanami maroengkil toeng margogo di Debata laho manga roempakkon angka tano bato Al hoe roempakkon hami do angka pingkiran . . . etc.

—Maroedoet—

Tjobalah Toean poenja peroentoengan

## LOTERIJ WANG BESAR.

Hoofdprijs f100.000

Harga satoe	lot	f11.35
„ setengah	„	f 5.80
„ seperempat	„	f 3.30

Lotery barang2 Jaarbeurs Bandoeng

Hoofdprijs f3000

Harga satoe	lot	f3.50
-------------	-----	-------

Lotery barang2 Jaarmarkt Soerabaja

Hoofdprijs f3850

Harga satoe	lot	f 3.50
-------------	-----	--------

Lotery Pasar Gambir

Harga satoe	lot	f 3.50
-------------	-----	--------

Lotery Pasar Malam Semarang

Harga satoe	lot	f 3.50
-------------	-----	--------

tambah ongkos aangeteekend f0,35"

Adviesbureau „De Strijd“

Modjokerto



Perloekalah toean poenja kesehatan dan kesegaran badan! Kembalikalalah tosan poenja kegoembiraan-soepaja radjin didalam segala pakerdjaan!!

Kaloe toean merasa kelelahan badan, ilang kegoembiraan, kegoeopan enz., itoeleh ada toedanja badan terganggoe seperti lampoe koerang stroom.— Djaaganlah toean lantak kapak! Sebah gampang diperbaiki dengan semajim obat; jaitoe ANGIOER OBAT „SERRAVALLO“, dengan lekas ganggoen hilang dan stroom poe bertambah. Kemandjoerannya ini anggoer soedah terpoedji oleh lebih dari 10.000 Doctor-doctor.

Djaaganlah biarke sadja maskipoen kesehatan terganggoe toemah sedikit, sebah bias timboel lagi leto penjakit dan kadang-kadang bisa djadi berbahaja.

Anggoer Obat „SERRAVALLO“

Terbikin dari koelit kina, bocah anggoer dan dzat wadja. Pertjamporan ini, selaloe terpake oleh Doctor-doctor sebahai obat yang paling moestadjab hoest memimboelken napas makna, menambuh dan mengalihkan datub, menambuh oesmoem dan mengoentkan toeboeh, menambuh nir leto dan kembalikan kekesantun bag prampoem yang baroe herana!, mengalihkan sakit perot dan menentoeken kedanjaan boelan.

Selainna kemandjoeran diatas, djoega melawan penjakit Malaria, enakentidoer, perbaiki zenuwen, menerangkan mata, menghilangkan sakit pingang, toelang-toelang ngiloe, koatkan kandoesgan anak d.l.l.

Memperdoehken penjakit dan mengoeliken badan anak kecil, minoem Anggoer obat „Serravallo“ paling baik. Sebah hari, sebah makan, minoem segelas ade artaja reserve of simpan toean poenja kekoelian.

Saban botol berikoel i glas kecil didjoel f 3.25 dapat dibeli pada semoem toko obat dan provisien dranken tokos.

Sole-agentis N.O.I.2 AUW PIT SENG'S HANDEL MIJ., N.V. MEDAN.

Saban tetes Anggoer Obat „Serravallo“ menfaedahkan kesehatan toean! Sedari taoen 1848 tetap djalan keras of „Still going strong!“